

PER AUVIR LO TEXTE CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ÉCOUTER LE TEXTE CLIQUEZ :ICI) ↑

*Un jorn de març que me chauffava,
Lo solelh ras me luquetava,
Esblauvat de nevía !... Lo chat,
Bien au solelh, sur 'na sela perchat,
'Via l'er de beure la lumiera !...
De natura un pauc chatiera,*

Un jour de mars où je me chauffais,
Le soleil bas m'éclairait,
Ébloui par la neige !... Le chat,
Bien au soleil, sur une chaise perché,
Avait l'air de boire la lumière !...
De nature un peu "chat",

Illustracion : M.Drouet



*Passei mon temps – fau-quò me'n
confessar ?-
A visar queu minon, mai a lo caressar.
Eria content coma 'na vielha bròda
D'auvir quel animau far ronronar sa ròda,
E de pensar que lo chat, com'un greu,
Deu 'ver 'na musica cosuda dins sa peu !...
(Ne risetz pas, fotre ! entau si quò romela,
Fau ben que lo Bon Diu, la Vierj' o los bons
Sents*

*– A mins que saïe ¹ un einocent –
Dins lo ventre daus chats aïan metut 'na viela !...)
Mas, diretz-vos beleu, eria-quò un chat
Que v'atz si longtemps agachat ?...
Bogre ! la question m'embarrassa,
Mas, vautres que n'atz gran segur la vuda
bassa,
Visatz bien queu minon, si gente, si plasant,
Qu'a fach Mossur Drouet ², dròlle plen de
talent,
E, sens mai vos geinar e sens far tant
d'eipata,
Levatz sa coa !... Es-quò un chat ? Es-quò
'na chata ?*

Je passai mon temps – faut-il m'en
confesser ? –
À regarder ce minet et à le caresser.
J'étais content comme un vieil imbécile
D'entendre cet animal faire ronronner sa roue,
Et de penser que le chat, comme un grillon,
Doit avoir une musique cousue dans sa peau !...
(Ne riez pas, fichtre ! ainsi si ça grogne doucement,
Il faut bien que le Bon Dieu, la Vierge ou les
bons Saints,
– À moins que je sois un bêta –
Dans le ventre du chat aient mis une vielle !)
Mais, direz-vous peut-être, était-ce bien un chat
Que vous avez si longtemps observé ?...
Bougre ! La question m'embarrasse,
Mais, vous autres qui n'avez sûrement pas
la vue basse,
Regardez bien ce minet, si joli, si agréable,
(Qu'a fait Monsieur Drouet, garçon plein de
talent),
Et sans même vous gêner, et sans faire tant
de manières
Soulevez sa queue ! Est-ce un chat ? Est-
ce une chatte ?

Piere dau Faure (P. Fauconnier) – Limoges Illustré 01/06/1900

*Me, l-i me coneisse si pauc
Que ne dirtengue pas 'na chata d'un
margaud !
Vos me trobatz badaud ?... leu ne'n sei gran
la causa !
Per me, masle, fema, qu'es tot la mesma
chausa !
Garçons, filhas, o ben se'n fau de pauc,
Qu'es plan totjorn daus ren-que-vau
Que se'n van correr a la bruna,
Se'n van leberonar e culir la... pruna !
Mas, la nuech, um sap ben que tots los chats
son gris !
(Maugrat qu'un Chat Negre se troba dins
Paris !).
Queu proverbe dau mins me servirá d'ercusa
Si vos trobatz qu'ai 'quí fach un pauc tròp la
busa,
O pustòst, si parlant per dire ren dau tot,
M'òblide de tornar pus vit'a mon maton !
E 'chabam, si 'ò plas, quel' istoria
De mon chat d'urosa memòria !
Marnegre, o ben pustòst blanc,
Lo piau lissat coma quilhs d'un galant,
Queu chat a l'eschina e la testa marbrada,
E la gòrja lena, finament coletada,
Sa coa, sas rens blanchinhardas
Son a plaser bien redondas.
Au mieg de son parpalh, 'na bona vielha feia
Lo cravatet d'une genta laureia
Et cubriguet son còrps de velors... bonas
gents !
Sa mostachas brilhen coma dau fiu d'argent !
Sos v-uelhs eiblausissen quand ven la nuech
tombanta,
Diriatz dos fogiers d'ente suert 'na flama
ardanta.
Per me, crese que qu'es l'uelh de Lucifer ;
Ne deu pas far pus clar au mitan de l'enfer !...
Aime mon chat, qu'es 'na bestia avenenta
E si flaugnarda, e si plasenta,
Mai quand vos deuriatz tots vos fotre de me !
Boes !
Sei content de lo far grimpar sur mos
janoelhs
E sur sa peu que luqueta*

Moi, je m'y connais si peu
Que ne distingue pas une chatte d'un
matou !
Vous me trouvez badaud ? Je n'en suis pas
la cause !
Pour moi, mâle, femelle, c'est tout la même
chose !
Garçons, filles, ou bien il s'en faut de peu,
C'est bien toujours des rien-qui-vaille
Qui s'en vont courir à la brune,
S'en vont vagabonder et cueillir la... prune !
Mais la nuit, on sait bien que tous les chats
sont gris !
(Bien qu'un Chat Noir se trouve dans
Paris !)
Ce proverbe du moins me servira d'excuse,
Si vous trouvez que j'ai fait là un peu trop la
buse,
Ou plutôt, si parlant pour ne rien dire du tout,
J'oublie de revenir plus vite à mon matou !
Et achevons, s'il vous plaît cette histoire
De mon chat d'heureuse mémoire !
Noir et blanc ¹ avec beaucoup de blanc,
Le poil lissé comme celui d'un prétendant,
Ce chat a l'échine et la tête marbrées,
Et la gorge unie, finement colletée ;
Sa queue, ses reins blanchâtres
Sont à plaisir bien dodus.
Au milieu de son poitrail, une bonne vieille fée
Le cravata d'un joli ruban
Et couvrit son corps de velours... bonnes
gens !
Ses moustaches brillent comme des fils d'argent !
Ses yeux éblouissent quand vient la nuit
tombante,
Vous diriez deux foyers d'où sort une
flamme ardente.
Pour moi, je crois que l'œil de Lucifer
Ne doit pas faire plus clair au milieu de l'enfer !...
J'aime mon chat, c'est une bête avenante
Et si caressante et si agréable,
Même quand vous devriez tous vous
moquer de moi !.. Bah !
Je suis content de le faire grimper sur mes
genoux
Et, sur sa peau lustrée,

*De sentir permenar ma man que lebreta
A fòrça de tant fretissar
Mon gròs minon tan ben lissat !*

*Un jorn, davant Sa Majestat pausada,
Laissei se portar ma pensada
A quilhs temps reculats ent' un puepl'
estordit
A(v)ia fach dau chat son Bon Diu
E que dins Thèbes l'eiocenta
De l'Egipta la vila senta,
Se'n 'nav' en procession, 'na fola de badauds
Permenar dins las ruas un paubre vielh
margaud !
À ! n'auria pas fogut pendent quela
campanha,
Essaiar de vuelher lor chercher 'na charanha,
Car tots quilhs bogres d'eiocàs
N-en tenian per lor morica !
En França, nòstre raça ingrata*

*De sentir promener ma main qui jubile
À force de tant frotter à petits coups
Mon gros minet si bien lissé !*

*Un jour, devant Sa Majesté reposant,
Je laissai se porter ma pensée
À ces temps reculés où un peuple étourdi
Avait fait du chat son Bon Dieu
Et qui dans Thèbes l'innocente,
De l'Égypte la ville sainte,
S'en allait en procession une foule de
badauds
Promener dans les rues un pauvre vieux
matou !
Ah ! il n'aurait pas fallu pendant cette
campagne
Essayer de vouloir leur chercher querelle,
Car tous ces bougres de badauds
N'en tenait que pour leur déguisé !
En France, notre race ingrata*



*Que de ne creir' a ren se fai fier' e se flata,
A pertant denguera l'ònor
De ne far aus matons ni pregiera ni cor...
Mas quò podria venir, si la politica
Fasia de nòstre grand Tornhòl
Que possa com' un champanhòu
Lo President de la Republica,
Car Tornhòl, qu'es un òme de pés
Aima los chatons...(sur sos dets) !
Mas quò d'aquí, qu'es per la blaga ;
Laisam 'quí l'aneu mai la baga!*

*Qui de ne croire à rien se fait fier et se flatte,
A pourtant encore l'honneur
De ne faire aux matous ni prière ni cour...
Mais cela pourrait venir, si la politique
Faisait de notre grand Tourgnol²
Qui pousse comme un champignon,
Le Président de la République,
Car Tourgnol qui est un homme de poids
Aime les chatons...(sur ses doigts) !
Mais cela, c'est pour la blague,
Laissons là l'anneau et la bague !...*

*Entau, ieu visava mon chat
Sur son selon tan ben juchat,*

Ainsi, je regardais mon chat
Sur sa petite chaise si bien juché,



*Que se carrava,
S'espüsetava,
Que de sa bava
Se penchenava
E se lissava.
Eu ronronava,
Se rodelava,
Modelonava,
Eu se coijava
E s'estirava,
Se desplejava,
Se replejava,
Eu s'envierlava,
Se cigonhava
E s'esbraciava,
S'entrepautava.
Lo caressava,
Eu s'emboçava,
S'emboçudava,
Eu s'eriçava
E se uflava,
Se deüflava,
Se janolhava,
Se corbissava,
Se taponava,
Esbadalhava
E s'esjarrava,
S'esgensivava,
S'esbargoinava
E se lavava,
Se perlechava !*

Qui se pavanait,
S'épuçait,
Qui de sa bave
Se peignait
Et se lissait.
Il ronronnait,
Se roulait,
Se mettait en boule,
Il se couchait,
Et s'étirait,
Se dépliait,
Se repliait,
Il se tordait,
Allongeait le cou
Et agitait les pattes,
Se les croisait.
Je le caressais,
Il faisait le dos rond,
Devenait bossu,
Il se hérissait
Et s'enflait,
Se desenflait,
S'agenouillait,
Se courbait,
Se pelotonnait,
Bâillait,
Faisait le grand écart,
Montrait les gencives,
Se décrochait la mâchoire
Et se lavait,
Se purléçait !

*Mas, tot d'un còp, me'n anant gravechar
E permenar ma man sos lo ventre dau chat,
Sentiguei ,na fòrta engraunhada
E daus picons rentrer dins ma peu
escebrada !*

Cre toner ! Quò me faguet mau !

Vielha ròssa ! Sal' animau !

Òrra canalha !

Chat de biscoalha !

*Tu fas semblant d'ess' essonglat,
Mas qu'es per miers eschatonglar !
Maton de malur ! Margaud miserable !
Fuguessas-tu dins lo ventre dau diable !*

A ! qu'es tròp fòrt!

*T'avia pres per un chat, tu ne ses mas un...
pòrc !*

Morala

*Vos que legiretz quel' istòria,
Gardatz quò dins vòstra memòria :
Ne se fau pas fiar aus fadards,
Lurs caressas cachèn un dard !*

Nòtas :

1 – que saïe : var. de que sia.

2 – M. Drouet : lo dessinator qu'a ilustrat queu texte
paregut dins "Limoges Illustré" dau 01/06/1900.

**Mais, tout à coup, m'en allant gratter
Et promener ma main sous le ventre du chat,
Je sentis une forte griffure
Et des piquants rentrer dans ma peau
déchirée !**

Sacré tonnerre ! cela me fit mal !

Vieille rosse ! Sale animal !

Horrible canaille !

Chat de racaille !

**Tu fais semblant d'être sans ongles,
Mais c'est pour mieux griffer !**

Matou de malheur ! Matou misérable !

Fusses-tu dans le ventre du diable !

Ah ! c'est trop fort,

**Je t'avais pris pour un chat, tu n'es qu'un...
porc !**

Morale

**Vous qui lirez cette histoire,
Gardez cela en mémoire :
Il ne se faut pas fier aux irresponsables,
Leurs caresses cachent un dard !**

Notes :

1 – traduction très incertaine. Marbré de noir?

2 - Tourgnol Jules (1833-1909), député de la Hte-Vienne, maire et conseiller général de Saint-Léonard. Il avait promis à ses électeurs que s'il était élu, il n'y aurait plus de gelées à la lune rousse, que la terre s'élèverait de 50 cm pour la travailler plus facilement ; à un faire-part de décès, il avait répondu : "Sincères félicitations". Tyran et tricheur, dans sa circonscription, il faisait muter ou révoquer ceux qui refusaient de le soutenir.

Lue par Roland Berland

Transcription, traduction : Roland berland

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.

Conception réalisation Jean Delage

© 2013 Jean Delage